

# « Elle vomit du sang », « Elle attache et flagelle son frère »... c'est au collège Les Alizés de la Réunion !

écrit par Christine Tasin | 12 avril 2019



## L'Enfer de Tomino

par Saijô Yasô



Sa soeur aînée vomit  
du sang,  
sa plus jeune soeur  
vomit du feu,  
pendant ce temps le  
charmant Tomino,  
recrache quelques  
bijoux.

Le poème ci-contre s'appelle *l'Enfer de Tomino*, dont le professeur dit lui-même : *Cette histoire, bien qu'asiatique, n'est pas sans nous rappeler Gloomy Sunday – la chanson du suicide. Cette chanson dépressive qui est reconnue pour avoir causé un grand nombre de suicides.*

Ce poème se trouve sur le site du collège, rubrique « Histoire des arts ». Je ne sais si cette rubrique est gérée par une seule personne ou par plusieurs professeurs...

Avec cette présentation :

*Une étonnante légende urbaine japonaise fait référence*

Tomino fait tout  
pour lui seul,  
alors il tombe dans  
cet enfer,  
un enfer ténébreux,  
où il n'existe  
aucune fleur.

Mais est-ce la soeur  
ainée de Tomino  
qui le fouette ainsi  
?

Le but de cette  
flagellation

est de faire  
pénétrer les  
ténèbres dans sa  
tête.

Elle l'attache et le  
frappe,  
mais toujours sans  
le tuer,  
une route certaine  
vers Avici,  
l'enfer éternel.

Dans le plus ombre  
des enfers,

je le guide et je  
prie,

je lui montre le  
mouton d'or,

ainsi que le  
rossignol.

à un poème du nom de « L'enfer de Tomino » (トミノの地獄).  
Ce poème fut écrit par Yomota Inuhiko (湯本 英彦) et  
publié dans un recueil nommé "Le coeur est comme une  
roche qui roule" (心は丸い石). Le poème fut également  
publié dans une collection de poèmes publiée par Saizo  
Yaso (佐生 泰生) en 1919. Il est difficile de savoir  
comment sont nées les rumeurs entourant cet ouvrage,  
mais la croyance veut que celui ou celle qui le récite  
à haute voix soit victime d'un terrible accident.  
C'est en quelque sorte une malédiction qui guette les  
imprudents. Cette histoire, bien qu'asiatique, n'est  
pas sans nous rappeler Gloomy Sunday – la chanson du  
suicide. Cette chanson dépressive qui est reconnue  
pour avoir causé un grand nombre de suicides.

Apparemment, l'histoire de ce poème traite de la  
damnation d'un jeune garçon pour avoir commis des  
actes indescriptibles. Saijo Yaso, le poète japonais  
dont il est question ici, était un professeur  
d'université et a vécu en France pendant un certain  
temps. Il fit des études à Sorbonne et son travail est  
influencé par les poètes français. Bien que le travail  
ultérieur de Saijo était principalement des lectures  
pour les enfants, certains de ses poèmes sont remplis  
de symboles étranges et des jeux de mots qui sont  
peuvent être troublants.

Pour les plus courageux (ou insouciants) d'entre vous,  
j'ai pris la liberté de faire une adaptation  
francophone de ce poème maudit basé sur les recherches  
et la traduction anglophone présentée sur le site de  
David Bowles.

<http://college-alizes.ac-reunion.fr/2016/06/03/lenfer-de-tomino-saijo-yaso/>

Combien a t-il pu  
cacher,  
dans cette bourse de  
cuir,  
pour préparer son  
naufnage,  
dans cet enfer  
éternel.

Le printemps  
arrivera,  
sur ces vallées et  
dans ces bois,  
dans ces gouffres en  
spirale  
du plus ténébreux  
des enfers.

Le rossignol est  
dans sa cage,  
le mouton dans un  
wagon,  
les larmes dans les  
yeux  
de ce doux et petit  
Tomino.

Chante rossignol,  
à travers cette  
vaste forêt  
brumeuse,  
alors qu'il hurle il  
lui manque  
seulement sa petite  
soeur.

Ses lamentations de  
désespoir

On est juste dans un collège. Un  
collège, avec des enfants de 11 à 15  
ans, à l'âge que l'on dit ingrat, et qui  
est plus sûrement « difficile ».

Et voilà qu'un professeur ( le  
professeur d'art plastique ? même pas  
sûr) n'a rien d'autre à proposer pour  
faire grandir les gosses, pour leur  
donner envie de vivre,, de rire... qu'un  
poème évoquant souffrances, larmes,  
enfer... Soit les délires gore d'un  
Japonais racontant les tortures d'un  
enfant en enfer. Et le dessin illustrant  
le poème est abominable, une espèce de  
créature écorchée...

Sous le poème figure même la  
justification des souffrances infligées  
à Tomino.

*Toujours selon les interprétations du poète David  
Bowles, le poème fait évidemment référence à la  
souffrance que Tomino fait subir aux autres. On  
comprend, en lisant à travers les lignes, que Tomino  
mérite bien ce châtement.*

*Le terme Avici fait référence à l'enfer bouddhiste  
celui des grands où les âmes sont emprisonnées pour  
l'éternité. Il y a cinq péchés horribles qui peuvent  
envoyer une âme dans ce lieu maudit, dont le meurtre  
intentionnel de son père ou de la mère. Voyant que ses  
deux soeurs ont beaucoup souffert dès le début du  
poème, il est possible que ce soit le cas de Tomino.*

*Il est possible également que le mouton et le  
rossignol soient des symboles présentant les sœurs de*

résonnent dans tout  
l'enfer,  
et une pivoine  
rusée,  
ouvre ses pétales  
d'or.

Plus loin que les  
sept montagnes  
et que les sept  
rivières de l'enfer,  
se poursuit le  
voyage solitaire,  
du tendre Tomino.

Si dans cet enfer  
sont trouvés,  
qu'ils viennent vers  
moi, s'il vous  
plaît,

ces pointes  
tranchantes et  
punitives,  
comme les pointes  
acérées des  
montagnes.

Ce n'est pas  
seulement un  
caprice,  
ce sont des pointes  
ensanglantées,  
qui forment les  
infranchissables  
murs,  
qui retiennent  
Tomino en enfer.

*Tomino. L'article de Wikipédia sur Saijo suggère qu'il a écrit ce poème au sujet de la mort de sa sœur ou de son père. Considérant l'objectif de la poésie symboliste (éviter de décrire les choses telles qu'elles sont, mais plutôt présenter leurs effets), il semble que le poème est destiné à montrer la détresse émotionnelle de Saijo sur la mort de quelqu'un, en comparant la culpabilité de son survivant à un voyage en enfer.*

**C'est insupportable, ils n'ont pas le droit de faire ça à nos enfants ! On a des tarés qui croient pouvoir faire tout ce qu'ils veulent dans leurs cours. Et on ne connaît pas le centième de ce qui se passe.**

Rappelez-vous ce professeur qui, militant anti-avortement, avait projeté à ses élèves de 2nde un film anti-avortement.

<http://www.leparisien.fr/societe/un-professeur-suspendu-pour-avoir-projete-une-video-anti-ivg-24-11-2010-1164119.php>

<https://ripostelaique.com/pourquoi-j-aimerais-debattre-avec-philippe-isnard.html>

Rappelez-vous aussi ce prof suspendu pour avoir montré un film d'horreur à des gosses de 6ème. Prof de maths, il faut le préciser... qui ne savait pas

comment utiliser le temps qui lui était imparti une veille de vacances...

Un parent s'est plaint, le prof a été suspendu... pour le protéger, le pauvre :

*« ce n'est pas pour autant une sanction disciplinaire »* , le responsable, au rectorat avait *« le souci de protéger l'enseignant [...] qui doit vivre très mal cette situation »* .

[https://www.francetvinfo.fr/societe/education/un-professeur-suspendu-pour-avoir-montre-un-film-d-horreur-a-ses-eleves-de-6e\\_1657969.html](https://www.francetvinfo.fr/societe/education/un-professeur-suspendu-pour-avoir-montre-un-film-d-horreur-a-ses-eleves-de-6e_1657969.html)

Voilà où on en est. Des profs rendus imbéciles, qui ne savent plus faire cours, qui font n'importe quoi pour occuper les élèves qui leur sont confiés en évitant l'émeute. Et à qui l'on fait croire qu'ils ont le droit de faire n'importe quoi puisqu'on supprime des heures de cours pour que des associations de tous bords viennent endoctriner les élèves. Alors, un film d'horreur, quelle différence ?

Mais à la Réunion, c'est encore pire, c'est carrément sur le site du collège – et peut-être dans le cadre des heures de cours ? – que le professeur propose des oeuvres choquantes, effrayantes, qui devraient être interdites à des enfants de moins de 16 ans. Des enseignants dignes de ce nom se refuseraient à faire lire de telles horreurs à ses élèves. Un chef d'établissement digne de ce nom se refuserait à laisser de telles horreurs sur la page d'accueil de son collège.

On lira avec profit la page consacrée aux arts dans la

présentation du collège.

<http://college-alizes.ac-reunion.fr/category/2/histoire-des-arts/>

On y verra que le professeur est beaucoup plus attiré par ce qui est dans le vent et « original » que par la transmission d'une culture classique, préalable indispensable à toute connaissance, à toute compréhension.

C'est ainsi qu'elle fait l'éloge des « pochoirs de rue » de l'artiste Miss Tic ayant commencé sa carrière en taguant illégalement, forcément les portes et murs de gens qui n'avaient rien demandé. Une invitation à se prendre pour Miss Tic et pour taguer ?



<http://college-alizes.ac-reunion.fr/2016/05/21/pochoirs-des-ru-es-miss-tic/>

**Pour protester auprès du collège :**

Téléphone : 02 62 28 14 60

Télécopie : 02 62 28 69 54

Mail : [ce.9740618d@ac-reunion.fr](mailto:ce.9740618d@ac-reunion.fr)

Courrier :

70, avenue Joseph Bédier

97492 Saint Denis Cedex